

THE CHURCH OF OUR LADY OF MERCY

**2496 Marion Avenue,
Bronx, NY 10458**

Tel: 718-933-4400/4401; Fax: 718- 933-5904

www.ourladyofmercyny.org.

**email: office@ourladyofmercyny.org
[:ccdoffice@ourladyofmercyny.org](mailto:ccdoffice@ourladyofmercyny.org)**

PARISH STAFF

Rev. Jose Ambooken, Pastor



PREPARE THE WAY OF THE LORD

Rev. Jean-Marie Uzabakiriho, Parochial Vicar

Mr. Luis A. Espada, CCD Coordinator.

Mr. Julio Mosquea, Trustee.

Ms. Yris Mosquea, Trustee.

Ms. Jennifer (Jen) M. Acevedo, Secretary

Ms. Guadalupe Garcia, Part time receptionist

Mr. José J. Lopez, Custodian, Maintenance Engineer

Ms. María Duarte, Cook

Ms. Francisca Monterrey, Housekeeper.

MESSAGE FROM THE PASTOR: / MENSAJE DEL PASTOR

Confessions: Friday (4:00 PM- 5:00 PM) / Confesiones: los viernes (4:00 PM- 5:00 PM)

PLEASE GO TO PAGES 7 and 8 FOR IMPORTANT ANNOUNCEMENTS

CONSULTEN, POR FAVOR , LAS PAGINAS 7 y 8 POR LOS ANUNCIOS IMPORTANTES

**SUNDAY MASS SCHEDULE
HORARIO DE MISAS DOMINICALES**

**FRIDAY: Confessions in the Chapel:
4:00PM-5:00PM**
SATURDAY VIGIL 5:15 PM: English
SÁBADO VIGILIA 7:00 PM: Español
SUNDAY 8:45 AM: English
10:00 AM: Bilingual Family Mass
DOMINGO 11:30 AM, 1:00 PM, 6:00 PM: Español

**WEEKDAY MASSES (CHURCH)
MISAS DIARIAS EN LA CAPILLA**

~~Monday to Friday 5:15 PM: English~~
~~Saturday 9:00 AM: English~~
lunes, martes, Miércoles, jueves y viernes:
12:00 mediodía: Español
viernes: Adoración y bendición (12:30 - 3:00pm)
viernes: Confesiones en la capilla :
4:00 pm – 5:00 pm

PARISH GROUPS / GRUPOS PARROQUIALES

Cursillistas: domingo a la 1:00 PM
Ecuadorianos: 1^{er} domingo de mes a las 1:00 PM
CERS: Lunes a las 7:00 PM
Comunidad de Matrimonios: lunes a las 7:00 PM
Providencia: 1^{er} lunes de mes de 7:00 PM
Youth Group: Tuesday after 6:30 PM
Circulo de Oración Carismáticos: miércoles 7:30PM

Dance Group: Wednesday at 6:00 PM
Legion of Mary: Thursday at 6:00 PM, English
Legión de María: viernes a la 1:00 PM, en español
Altagracianos: viernes después de Misa de 7:00 PM
Hermandad Emaús: 7:30 PM Los viernes (Caballeros)
Hermandad Emaús: 4:30 PM Los sábados (Damas)
Niños Misioneros: Los sábados a las 10:00 AM

REGISTRATION IN THE PARISH:

Parishioners are invited to register as active members in the Parish Office to receive the Parish Envelopes or Letters of recommendation.

REGISTRACION EN LA PARROQUIA:

A todos los parroquianos se les invita a registrarse en la Oficina Parroquial para del recibir los Sobres Semanales de la Parroquia o Cartas de recomendación

THE SACRAMENTS

BAPTISMS for Children take place in English on the 2nd Saturday of the month. Parents, please register the child at the rectory at **least one month** in advance. Please bring **the Birth Certificate** for registration.

GODPARENTS REQUIREMENTS :

Godparents: A man and a woman over the age of 16 years; if married, they should have been married in the Catholic Church. (Please bring your Church marriage certificate)

If the Godparents are single, they must not live with a partner and must have received the three sacraments of initiation, viz., Baptism, Confirmation and Holy Eucharist (Communion). *They must bring as proof, certificates of Baptism, Confirmation and Holy Eucharist (Communion).*

THE SACRAMENT OF RECONCILIATION (CONFESSION): Saturday 4:30 PM in English in the Church. Any day in the Rectory with an appointment.

MATRIMONY (MARRIAGE): Couples should make an appointment with the Pastor Rev. Jose Ambooken at least **6 months** before the wedding date. They will then get all of the information required.

ANOINTING OF THE SICK: Please inform a priest whenever anyone is seriously ill. In case of emergency, call the rectory at any time.

LOS SACRAMENTOS

LOS BAUTISMOS se llevan a cabo en español en el primer y tercer sábado del mes. Los padres, favor de registrar sus niños en la rectoría un mes antes del Bautismo. Traen, por favor, **el Certificado del Nacimiento** para registrar.

LOS PADRINOS - REQUISITOS:

Padrinos: Un hombre Católico y una mujer Católica mayores de 16 años. Si están casados, ellos tienen que estar casados por la Iglesia Católica. (Traer el certificado del matrimonio de la Iglesia)

Si los padrinos son individuales, no deben vivir con su pareja, deberían recibir los tres Sacramentos de iniciación que son Bautismo, Confirmación y Eucaristía (Comunión).

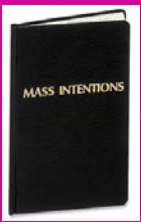
Deben traer prueba con sus certificados de Bautismo, Confirmación y Eucaristía (Comunión).

EL SACRAMENTO DE RECONCILIACIÓN

(CONFESIÓN): Los sábados a las 6:30 PM en español en el templo. En cualquier día en la Rectoría con una cita.

MATRIMONIO: Las parejas deben hacer cita con el Pastor Padre José Ambooken por lo menos **6 meses** antes de la fecha de boda. Ellos obtendrán todo el informe durante esta entrevista.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Favor de informar al sacerdote cuando alguien está enfermo. En caso de emergencia, llame a la rectoría a cualquier hora.



THE MASS REGISTER FOR THE YEAR 2021 is available in the Rectory office. Please book the Masses as soon as possible to avoid disappointments (**No later than 3:00 PM on a Saturday of the week**). According to Archdiocesan norms, the stipend for a Mass is \$15.00

EL REGISTRO PARA APUNTAR LAS MISAS PARA EL AÑO 2021 está disponible en la Oficina de la rectoría. Para evitar disgustos, por favor reserven las Misas tan pronto como sea posible. (**Tienen que apuntar las Misas antes de 3:00 PM del sábado de la semana**). Por los directivos de la Arquidiócesis, el estipendio de la Misa es de \$15.00

DEC 6, 2020: COLLECTION REPORT OF OUR LADY OF MERCY

OFFERTORY = \$2580.00
CHILDREN'S COLLECTION = \$118.00

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

► CHURCH ATTENDANCE

1. The obligation to attend Sunday Mass is suspended until further notice.
2. Those who feel in any way sick (e.g., oral temperature higher than 98.4°F, cough, chills, muscle aches, headache, sore throat, or new loss of taste or smell) or who are worried about attendance, should not enter the church.
3. In accord with current state policy, the faithful (over 2 years old) must wear cloth face coverings when in public, including when they come to church. Masks should be worn covering the nose as well.
4. Attendees should sanitize their hands via sanitizer stations (located at both the side entrances to the Church).
5. **The PRIEST CELEBRANT** and other ministers should not generally wear masks or gloves during the celebration of Mass. Ministers of Holy Communion, however, should wear a mask (but not gloves) during the time of distribution.

► **The FIRE DEPARTMENT** HAS ASKED US TO MONITOR THE TEMPERATURE OF PERSONS ENTERING THE CHURCH / RECTORY / HALL

► **CHURCH CAPACITY**: The capacity in the church is 33% of 500 (165 persons) with 6 ft distancing and no physical contact. Hence when this number is reached, the ushers will close the outer doors of the Church. You could attend Masses (Spanish) at 11:30 AM, 1:00 PM, 6:00 PM on Sundays, and daily at 12:00 noon in Spanish (Except Saturdays).

► **PAPER BULLETINS**: Bulletins are posted on the internet and through flock note. Those who want paper bulletins, please ask the ushers as you leave the church after Mass.

► **HEMOS INSTALADO DISPENSADORES AUTOMÁTICOS de desinfectante en los lados izquierdo y derecho de la entrada. Por favor entren por las puertas laterales. La puerta del centro se mantendrá cerrada.** Esto es para evitar desfigurar los azulejos decorativos en la entrada principal.

► ASISTENCIA A LA IGLESIA

1. La obligación de asistir a la misa dominical está suspendida hasta nuevo aviso.

2. **POR FAVOR, OBSERVEN TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** que se encuentran en el boletín para evitar caer víctima de la pandemia. Como se mencionó anteriormente, las personas con **tos, gripe, fiebre y las personas mayores (personas mayores de 65 años) no deben venir a Misa.** Esto es para su protección y protección de los demás. Siga la regla de distancia de 6 pies y esté seguro. También se deben usar **mascarillas cubriendo también la nariz.**

3. **EL SACERDOTE CELEBRANTE y otros ministros** generalmente **no deben usar mascarillas** o guantes durante la celebración de la Misa. Sin embargo, los ministros de la Sagrada Comunión deben usar una mascarilla (pero no guantes) durante el tiempo de distribución.

► **EL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS** nos ha pedido que detectaremos la temperatura de las personas que vienen a la Iglesia / salón / rectoría.

► **CAPACIDAD DE LA IGLESIA**: La capacidad en la iglesia se ha elevado al 33% (165 personas). Por tanto, cuando se alcance este número, los ujieres cerrarán las puertas exteriores de la Iglesia. Se puede asistir a misas (en español) a las 11:30 a.m., 1:00 p.m., 6:00 p.m. los domingos y todos los días a las 12:00 del mediodía en español (excepto los sábados).

Por favor, no se apresuren a salir por las puertas de la Iglesia después de la Misa. Formen la fila con paciencia y salgan respetando la regla de los 6 pies de distancia. Una vez fuera de la Iglesia, no se demore, formando grupos e intercambiando las últimas noticias y opiniones.

► **BOLETINES DE PAPEL**: Los boletines se publican en Internet y mediante "flock note". Aquellos que quieran boletines impresos, por favor pregunten a los ujieres al salir de la iglesia después de la misa.

"DISPENSATION" FROM ATTENDING SUNDAY MASS: The faithful are to be reminded that for now there is no requirement for them to come back to Mass. They may join us only when they feel safe and comfortable to do so. As an alternative, Mass may be viewed on line or on TV, and the act of spiritual communion may be used instead of receiving the Eucharist. While we miss them when they are not here, we rely on their continued support of our churches, parishes and archdiocese. Encourage them to mail in envelopes or contribute by way of online giving.

"DISPENSA" DE ASISTIR A LA MISA DEL DOMINGO: Se debe recordar a los fieles que por ahora no es necesario que regresen a la misa. Pueden unirse a nosotros solo cuando se sientan seguros y cómodos para hacerlo. Como alternativa, la Misa puede verse en línea o en la televisión, y el acto de comunión espiritual puede usarse en el lugar de recibir la Eucaristía. Aunque los extrañamos cuando no están aquí, confiamos en su continuo apoyo a nuestras iglesias, parroquias y arquidiócesis. Anímelos a enviar sobres por correo o contribuir mediante donaciones en línea.

CALENDARS FOR THE YEAR 2021: The Church (OLM) Calendars are available with the Ushers. Please ask them for one, as you leave the Church after Mass.

CALENDARIOS PARA EL AÑO 2021: Los calendarios de la Iglesia (OLM) están disponibles con los Ujieres. Pídale uno al salir de la Iglesia después de la misa.

OFFICE HOURS OF MR. LUIS ESPADA, CCD COORDINATOR

MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY: 9:00 AM – 4:00 PM; SATURDAY 9:00 AM-12:30 PM; SUNDAY: 9:00 AM-1:30 PM

HORARIO DEL SEÑOR LUIS ESPADA, COORDINADOR DE CCD

LUNES, MIERCOLES, VIERNES: 9:00 AM- 4:00 PM; SABADO: 9:00 AM-12:30 PM; DOMINGO: 9:00 AM – 1:30 PM

MASS INTENTIONS FOR THE WEEK OF DECEMBER 12 – DECEMBER 19, 2020

December 12, Saturday	5:15 PM: † All with no one to pray for them 7:00 PM: †
December 13, Sunday	8:45 AM: † Mary Keyes 10:00 AM: † Joseph Wallace (1 mes); † María Del Carmen Wallace (1 mes) 11:30 AM: La salud de la familia Huarotte Raymundo 1:00 PM: 6:00PM:
December 14, Monday	12:00 mediodía: † Jean Baptist St. Clair
December 15, Tuesday	12:00 mediodía: 5:15 PM: 7:00 PM
December 16, Wednesday	12:00 mediodía:
December 17, Thursday	12:00 mediodía: † Françoise St. Clair
December 18, Friday	12:00 mediodía: † Jean Claude La France
December 19, Saturday	10:00 AM 12:00 Noon 3:00 PM: 5:15 PM: All relatives of Sean and Genie Walsh 7:00 PM:

READINGS/LECTURAS

12	Sat: USA: Our Lady of Guadalupe Feast Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47.	12	sáb: USA: Nuestra Señora de Guadalupe Feast Zec 2:14-17 o Apoc 11:19a; 12:1-6a, 10ab/Lc 1:26-38 o Lc 1:39-47
13	SUN: 3ND SUNDAY OF ADVENT(B) Is 61:1-2a, 10-11/1 Thes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28	13	DOM: 3^O DOMINGO DE ADVIENTO(B): Is 61:1-2a, 10-11/1 Tes 5:16-24/Jn 1:6-8, 19-28
14	Mon: Saint John of the Cross, Priest and Doctor of the Church, Memorial: Nm 24:2-7, 15-17a/Mt 21:23-27	14	lun: San Juan de la Cruz, Presbítero y Doctor de la Iglesia, Memorial: Nm 24:2-7, 15-17a/Mt 21:23-27
15	Tue: Advent weekday: Zep 3:1-2, 9-13/Mt 21:28-32	15	Martes de la semana de Adviento: Zep 3:1-2, 9-13/Mt 21:28-32
16	Wed: Advent Weekday: Is 45:6b-8, 18, 21c-25/Lk 7:18b-23	16	miércoles de la semana de Adviento: Is 45:6b-8, 18, 21c-25/Lc 7:18b-23
17	Thu: Advent Weekday : Gn 49:2, 8-10/Mt 1:1-17	17	jueves de la semana de Adviento: Gn 49:2, 8-10/Mt 1:1-17
18	Fri: Advent Weekday: Jer 23:5-8/Mt 1:18-25	18	viernes de la semana de Adviento: Jer 23:5-8/Mt 1:18-25
19	Sat: Advent Weekday: Jgs 13:2-7, 24-25a/Lk 1:5-25	19	sábado de la semana de Adviento: jue 13:2-7, 24-25a/Lc 1:5-25

DAILY MASSES IN ENGLISH / SPANISH:

<https://www.saintpatrickscathedral.org/most-recent-mass>

<https://video.ewtn.com/daily-mass/>

Todas las Misas (Inglés) en la Catedral de San Patricio sin congregación se transmiten en vivo. Consulten los sitios de la red de la catedral y de Catholic Faith Network en notas anteriores.



LAS MISAS EN ESPAÑOL SE TRANSMITEN EN VIVO DE ESPAÑA:

<https://magnificat.tv/es/taxonomy/term/1>

(P. Javier Martin FM / P. Jacobo Hernández FM, desde Madrid, España)



**LET US PRAY FOR THE SICK MEMBERS OF OUR PARISH
REZEMOS POR LOS ENFERMOS DE NUESTRA PARROQUIA**

PERMANENT / PERMANENTES: Anna Phan Phuoc, Ana Pérez, Ana y David Santiago, Ana Rodriguez, Carmen Castillo, Cynthia Isidore, Edilia y José E. Nuñez, Elsa Gonzales, Eladia Ciprian, Eustaquia Betances, Jane Demers, Julia Ayala, Milagro Amoró, Raquel Meléndez, Raquel Toro, Rosa Vidal, Teresa Nga Nguyen.

TEMPORARY / TEMPORARIOS: Altagracia Rodriguez, Amalia Aviles Lopez, Antonio Vazquez, Ariel, Bryan Cabrera, Rosa Cabrera, Candida Rodriguez, Crecencia Cruz, Cristina Chávez, Candida Rodriguez, Cruz Ivañez Ramirez, Elizabeth Bello, Emmanuel Barrientos, Emilia Jimenez, Esperanza Nuñez, Felicia de Jesús, Fidencia Alvarez, Francisca, Jesús Piña, Josefina Morel, José Gomez, Juan Carrera, Juan Davila, Julian Alejandro Cuviera, Luis Gonzalo, María Delgado, María Nuñez, María Tavarez, Mayra Renaud, María Gil, Milady, Molly Jadoonan, Olaga Minaya, Pedro Mata, Ramona, Reyes Ramos, Rosa María, Silenia Ramirez, Silvia Gonzalez, Susana Almazar, Susan Bacchus, Teresa Tuyet Phan, Rosalia Rivera.



THE CARDINAL'S ANNUAL STEWARDSHIP APPEAL 2020

Our goal for this year (2020) is \$34,500.00. The parish Registration cards (Parishioners) are 649

As of today, our contribution stands at \$13,138.⁰⁰ which is 38.08% of the goal.

(1) Each person / family should contribute \$72.00 or more for the year 2020.

(2) Some of you have received envelopes from the Archdiocese. You can send your contribution directly to Archdiocese by **CHECK** or **MONEY ORDER**, but **NOT IN CASH**

LA CAMPAÑA ANUAL DE CORRESPONSABILIDAD DEL CARDENAL 2020 Nuestra meta para este año

(2020) es de \$ 34,500.00 Las tarjetas del registro parroquial (feligreses) son 649.

A partir de hoy, nuestra contribución es de \$13,138.⁰⁰, que es de 38.08% de la meta.

(1) Cada feligrés / familia debe contribuir con un mínimo de **\$ 72.00 por año.**

(2) Algunos de ustedes han recibido sobres de la Arquidiócesis. Pueden enviar su contribución directamente a la Arquidiócesis por **CHEQUE** o **MONEY ORDER**, pero **NO EN EFECTIVO.**

SALON H-1 (DEBAJO DEL TEMPLO): El Departamento de Bomberos ha notificado una infracción al salón debajo de la iglesia. Esto significa que no podemos ingresar a este para ninguna reunión hasta que completemos las formalidades asociadas con él.

MATRIMONY (MARRIAGE): Couples planning to get married this year (2021) should make an appointment with Rev. Jose Ambooken as soon as possible. They will then get all of the information required

MATRIMONIO: Las parejas que planean casarse este año (2021) deben hacer una cita con el Pastor, Padre José Ambooken tan pronto como sea posible. Ellos obtendrán todo el informe durante esta entrevista



THE SEASON OF ADVENT: Sunday November 29th, we begin the New Liturgical Year (cycle B) with the season of **Advent** which means “**coming**”; it points to the spirit of watching and waiting as good Christians.

Remember the past: Recall the historical coming of the Son of God in the flesh at Bethlehem (Palestine) as one of us, poor and humble.

Live the present: Let us center our daily lives on the presence of Christ in our midst especially through the sacrament of the Holy Eucharist. May we be vigilant, walking in the ways of the Lord, in justice and charity.

Prepare for the future or for the *Parousia* which is the second coming of Christ “in His glory and Majesty” as judge of all the nations, bringing salvation and eternal life to those who are faithful to him.

LA TEMPORADA DE ADVIENTO:

El domingo, 29 de noviembre, comenzamos el Año Nuevo Litúrgico (Ciclo B) con el periodo del **adviento** que significa “**llegada**” y claramente indica el espíritu de vigilia y preparación que los cristianos deben vivir.

Recordamos el pasado: Venida histórica del Hijo de Dios en la carne en Belén (Palestina) como uno de nosotros lleno de humildad y pobreza.

Vivir el presente: Se trata de vivir de nuestra vida diaria la “presencia de Jesús” en nosotros y por nosotros especialmente en el sacramento de la Eucaristía; vivir siempre vigilantes, caminando por los caminos del Señor, en la justicia y en el amor.

Preparar el futuro: Se trata de prepararnos para la *Parusía* o segunda venida de Jesucristo “en la majestad de su gloria” al fin del mundo como Juez de todas las naciones y premiará con el Cielo a los que han vivido como hijos fieles.

THE THREE GREAT WITNESSES OF ADVENT ARE :

The Prophet Isaiah, Saint John the Baptist and the Blessed Virgin Mary

ISAIAH ANNOUNCES: “And the wolf will dwell with the lamb, And the leopard will lie down with the young goat, And the calf and the young lion and the fatling together; And a little boy will lead them. Also the cow and the bear will graze; Their young will lie down together, And the lion will eat straw like the ox. The nursing child will play by the hole of the cobra; and the weaned child will put his hand in the viper's den. They will not hurt or destroy in all My holy mountain, For the earth will be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.” Isaiah thereby prophesizes of peace and joy in the Messianic age.

JOHN THE BAPTIST POINTS OUT the Messiah who has already come. John himself is the model of austerity and ardent expectation. His message is: “*Repent, for the kingdom of heaven is at hand!*”

MARY IS THE KEY FIGURE OF ADVENT fulfilling thereby the hope of all Israel. In her welcoming womb the *word* becomes flesh. Mary receives the word made flesh both in her womb and in her heart. She gives him her life and blood. Jesus commences his earthly life in her. She made the first Christmas possible and is the model and channel for all interaction between God and man. Because of her faithfulness, Mary is the type and mother of the Church.

LOS TRES GRANDES TESTIGOS DE ADVIENTO SON:

El profeta Isaías, San Juan el Bautista y la Santísima Virgen María.

ISAÍAS ANUNCIA: “El lobo habitará con el cordero, el puma se acostará junto al cabrito, el ternero comerá al lado del león y un niño chiquito los cuidará. La vaca y el oso pastarán en compañía y sus crías reposarán juntas, pues el león también comerá pasto, igual que el buey. El niño de pecho jugará sobre el nido de la víbora, y en la cueva de la culebra el pequeñuelo meterá su mano. No cometerán el mal, ni dañarán a su prójimo en todo mi Cerro santo, pues, como llenan las aguas el mar, se llenará la tierra del conocimiento de Yavé.” De ese modo, Isaías profetiza paz y gozo en la era mesiánica.

JUAN EL BAUTISTA SEÑALA quién es el Mesías, que ya ha venido. Él mismo es modelo de austeridad y de ardiente espera. Su mensaje es: 'Renuncien a su mal camino, porque el Reino de los Cielos está cerca.'

MARÍA ES LA FIGURA CLAVE DE ADVIENTO: En su seno acogedor, la palabra se hace carne. María recibe el Verbo hecho carne tanto en su vientre como en su corazón. Ella le da su vida y su sangre. Jesús comienza su vida terrena en ella. Ella hizo posible la primera Navidad y es modelo y canal para toda interacción entre Dios y los hombres. Por su fidelidad, María es el tipo y la madre de la Iglesia

RECONCILIATION MONDAY, DECEMBER 14, 2020:

Tomorrow, December 14, 2020, priests will be available in the Chapel and in the Hall H-2 (*near the Chapel*) for confessions from 4:00 PM to 7:30 PM.

LUNES DE RECONCILIACION, 14 DE DICIEMBRE, 2020:

Mañana, 14 de diciembre de 2020, los sacerdotes estarán disponibles en la Capilla y en el Salón H-2 (*cerca de la capilla*) para confesiones de las 4:00 P.M. hasta 7:30 P.M.

